**Izvedbeni plan nastave (*syllabus***[[1]](#footnote-1)**)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Sastavnica** | **Odjel za francuske i frankofonske studije** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **akad. god.** | | | | | 2023./2024. | | | |
| **Naziv kolegija** | **Francuski jezik VI** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | **ECTS** | | | | | **4** | | | |
| **Naziv studija** | **Preddiplomski sveučilišni dvopredmetni studij francuskog jezika i književnosti** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Razina studija** | preddiplomski | | | | | | | | | diplomski | | | | | | | | integrirani | | | | | | | poslijediplomski | | | | | | | | |
| **Godina studija** | 1. | | | | | | | 2. | | | | | | | | 3. | | | | | | 4. | | | | | | | | | 5. | | |
| **Semestar** | zimski  ljetni | | | I. | | | | | | | | II. | | | | | III. | | | | IV. | | | | | V. | | | | | | | VI. |
| **Status kolegija** | obvezni kolegij | | | izborni kolegij | | | | | | | | izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela | | | | | | | | | | | **Nastavničke kompetencije** | | | | | | | | | | DA  NE |
| **Opterećenje** | 0 | **P** | 0 | | **S** | | | | 60 | | **V** | | **Mrežne stranice kolegija** | | | | | | | | | | | | | | | DA  NE | | | | | |
| **Mjesto i vrijeme izvođenja nastave** | prema oglašenom rasporedu | | | | | | | | | | | | **Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij** | | | | | | | | | | francuski i hrvatski | | | | | | | | | | |
| **Početak nastave** | prema oglašenom rasporedu | | | | | | | | | | | | **Završetak nastave** | | | | | | | | | | prema oglašenom rasporedu | | | | | | | | | | |
| **Preduvjeti za upis** | položen kolegij Francuski jezik IV | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Nositelj kolegija** | Marija Spajić, prof. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** | mspajic@unizd.hr | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | | četvrtkom od 12h do 14h, ured 1512, molim najavu mailom | | | | | | | | |
| **Izvođač kolegija** | Marija Spajić, prof. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | |  | | | | | | | | |
| **Suradnici na kolegiju** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | |  | | | | | | | | |
| **Suradnici na kolegiju** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **E-mail** |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | **Konzultacije** | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Vrste izvođenja nastave** | predavanja | | | | | | | seminari i radionice | | | | | | | | vježbe | | | | | | obrazovanje na daljinu | | | | | | | | | terenska nastava | | |
| samostalni zadaci | | | | | | | multimedija i mreža | | | | | | | | laboratorij | | | | | | mentorski rad | | | | | | | | | ostalo | | |
| **Ishodi učenja kolegija** | | | | | | | | * preoblikovati glagol u imenicu i/ili pridjev istog korijena i obrnuto * ispravno koristiti determinante i prijedloge u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2.2 * ispravno koristiti glagolska vremena i načine u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2.2 * ispravno koristiti zamjenice u govornoj i pismenoj produkciji na razini B2.2 * upotrebljavati različite načine izricanja istog značenja * pravilno pisati kraći (diktiran) tekst na francuskom jeziku * prepoznavati tekstualne signale koji upućuju na različite jezične registre * adekvatno prevoditi rečenice/iskaze s hrvatskoga na francuski jezik * razumjeti zahtjevniji prozni tekst (razina B2.2 s elementima C1) (isječak iz proznog djela francuskog XVIII, XIX, XX ili XXI stoljeća) * uočavati podudarnosti i razlike između francuskog i hrvatskog * osvješćivati, razvijati i primjenjivati prikladne strategije učenja | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ishodi učenja na razini programa** | | | | | | | | - razumjeti (slušno i pisano razumijevanje), čitati, govoriti (govorna interakcija i govorna produkcija), pisati na francuskom jeziku na razini B2.2  - poznavati elemente francuske i frankofonske kulture  - kontrastivno analizirati gramatičke kategorije i pojave francuskog i hrvatskog jezika na razini B2.2  - analizirati iskaze na francuskom jeziku (razina B2.2), na morfosintaktičkoj, semantičkoj i pragmatičkoj razini | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Načini praćenja studenata** | pohađanje nastave | | | | | | | priprema za nastavu | | | | | | | | domaće zadaće | | | | | | kontinuirana evaluacija | | | | | | | | | istraživanje | | |
| praktični rad | | | | | | | eksperimentalni rad | | | | | | | | izlaganje | | | | | | projekt | | | | | | | | | seminar | | |
| kolokvij(i) | | | | | | | pismeni ispit | | | | | | | | usmeni ispit | | | | | | ostalo: | | | | | | | | | | | |
| **Uvjeti pristupanja ispitu** | Redovitost na nastavi (do najviše šest izostanka), redovito izvršavanje domaćih zadaća. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ispitni rokovi** | zimski ispitni rok | | | | | | | | | | | | | | ljetni ispitni rok | | | | | | | | | | | | jesenski ispitni rok | | | | | | |
| **Termini ispitnih rokova** |  | | | | | | | | | | | | | | prema oglašenom rasporedu | | | | | | | | | | | | prema oglašenom rasporedu | | | | | | |
| **Opis kolegija** | Svrha ovog kolegija utvrđivanje je i produbljivanje znanja i vještina stečenih na kolegijima Francuski jezik I, II, III, IV i V. Rješavanjem zadataka iz gramatike i vokabulara, pisanjem diktata i prevođenjem rečenica/iskaza s hrvatskog na francuski jezik te „čitanjem“ multimodalnih tekstova („web clip“) studenti će usavršavati svoju jezičnu, sociolingvističku i pragmatičku kompetenciju na razini B2.2 s elementima C1 prema ZEROJ-u. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Sadržaj kolegija (nastavne teme)** | **1.** Présentation du semestre. Emploi des temps et des modes. Expression du temps 1. Dictée 1. Traduction 1.  **2**. Expression du temps 2. Expression de l'hypothèse et de la condition 1.Traduction 2  **3.** Expression de l'hypothèse et de la condition 2. Expression de la cause et de la conséquence1. Emploi des temps et des modes. Exercices en contexte.  **4.** Expression de la cause et de la conséquence2. Expression du but. Discours rapporté et concordance des temps. Traduction 3. Dictée 2  **5.** Expression de l'opposition et de la concession. Exercices en contexte. Nominalisation, exercices de transformation. Traduction 4.  **6.** Expression de la de la comparaison. Forme active/passive. Traduction 5. Dictée 3.  **7.** Participe présent. Gérondif. Accord du participe passé.Emploi des temps et des modes. Connecteurs 1. Traduction 6.  **8.** Proposition participiale. Proposition infinitive. Emploi des temps et des modes. Connecteurs 2.  **9.** Proposition relative. Pronoms personnels. Traduction 7. Dictée 4.  **10.** Expression de la pensée, de la volonté, des sentiments (proposition complétive). Interrogation. Connecteurs 3. Exercices en contexte. Traduction 8.  **11.** Pronoms (synthèse). Connecteurs 3. Exercices en contexte. Traduction 9.  **12.** Prépositions. Exercices en contexte.Traduction 10.  **13.** Articles et prépositions. Exercices en contexte. Dictée 5. Traduction 11.  **14.** Articles et prépositions. Exercices en contexte. Dictée 6. Traduction 12.  **15.** Traduction 13. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Obvezna literatura** | 1. Beaujeu, C.-M. et al., *Grammaire. Cours de civilisation française de la* *Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur I*, Hachette, 1992.  2. Bubanj, B., *Exercices de français, Niveau supérieur*, FF press, 2009.  3. Caquineau-Gündüz, M-P. et al., *Les 500 exercices de gramamaire, niveau B2*, Hachette, 2007.  4. Delatour, Y., et al., *Nouvelle grammaire du français,* *Cours de Civilisation française de la Sorbonne*, Hachette (bilo koje izdanje)  5. *Le Nouveau Petit Robert*, Duculot (bilo koje izdanje)  6. Putanec, V., *Francusko-hrvatski rječnik*, Školska knjiga (bilo koje izdanje)  7. odabrani ulomci književnih ili teorijskih tekstova, novinski članci, dodatni umnožen materijal, multimodalni tekstovi | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Dodatna literatura** | 1. Abry, D., Chalaron, M-L., *La grammaire des premiers temps niveau B1 -B2*, Nouvelle édition, FLE PUG, 2015,  2. Abbadie, C., Chovelon, B., Morsel, M.-H., *L'expression française écrite et orale*, PUG (bilo koje izdanje)  3. Baylon, Ch., Fabre, P., *Grammaire systématique de la langue française*, Nathan.  4. Beaujeu, C.-M. et al., *Grammaire. Cours de civilisation française de la* *Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur II*, Paris, Hachette, 1991.  5. Bubanj, B. et al., *Exercices de grammaire, pour la première année d’études supérieures françaises*, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, 1998.  6. Chollet, I., Robert, J-M., *Point par Point. Exercices de grammaire française. Cahier avancé*, Didier, 2000.  7-8. Dollez, C., Pons, S. *Alter Ego 3*, niveau B1 (Méthode de français), livre d'élève et cahier d'exercices, Hachette Livre (bilo koje izdanje)  9. Grevisse, M. *Nouveaux exercices français*, Duculot (bilo koje izdanje)  10. Grevisse, M., Le petit Grevisse: grammaire française, De Boeck, 2008.  11-12. Larger, N, Mimran, R, *Vocabulaire expliqué du français, Niveau intermédiaire*, livre d'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2004.  13. Miquel, C. *Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices*, Niveau avancé, CLE International (bilo koje izdanje)  14. Mladenović, B, Samardžija, T., *Le Bon Mot, Prevođenje tekstova sa srpskog na francuski sa gramatičkim objašnjenjima*, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2019.  15.Morsel,M-H., Richou, C., Descotes-Genon, Ch., *L'Exercisier*, PUG (bilo koje izdanje)  16.-17. Poisson-Quinton, S., Mimran, R., Mathéo-Le Coadic, M., *Grammaire expliquée du français*, *Niveau intermédiaire*, livre de l'élève et cahier d'exercices, CLE International, 2002. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Mrežni izvori** | <http://www.cnrtl.fr>  <https://www.wordreference.com/>  <https://www.larousse.fr/>  www.cultureprime.fr  [www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com)  [www.savoirs.rfi.fr](http://www.savoirs.rfi.fr)  [www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr), [www.libération.fr](http://www.libération.fr), [www.lefigaro.fr](http://www.lefigaro.fr),  [www.franceculture.fr](http://www.franceculture.fr), [www.lepoint.fr](http://www.lepoint.fr),  [www.lexpress.fr](http://www.lexpress.fr), [www.lesinrocks.fr](http://www.lesinrocks.fr), [www.culturetheque.com](http://www.culturetheque.com) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)** | Samo završni ispit | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | |
| završni  pismeni ispit | | | | | | | | | | završni  usmeni ispit | | | | | | | | | pismeni i usmeni završni ispit | | | | | | | | | praktični rad i završni ispit | | | | |
| samo kolokvij/zadaće | | | | | kolokvij / zadaća i završni ispit | | | | | | | | seminarski  rad | | | | | | seminarski  rad i završni ispit | | | | praktični rad | | | | | | | | drugi oblici | |
| **Način formiranja završne ocjene (%)** | Pismenim ispitom provjeravaju se sve kompetencije stečene na svim temeljnim kolegijima iz jezičnih vježbi tijekom sve tri godine preddiplomskog studija.  Ispit se sastoji od diktata, zadataka iz gramatike i vokabulara te gramatičkog prijevoda, a piše se 120 minuta: 30 minuta diktat, 45 min zadaci iz gramatike i vokabulara, 45 min gramatički prijevod.  Za pozitivnu ocjenu potrebno je uspješno položiti sva tri dijela (dijelovi ispita su eliminacijski), što znači da **diktat** (cca 700 znakova odnosno cca 140 riječi)treba napisati s manje od 12 pogrešaka, **zadatke iz gramatike** i vokabulara riješiti s minimalno 60% točnosti, a u **gramatičkom prijevodu** ostvariti minimalno 18 bodova (posrijedi je prijevod 15 rečenica/iskaza) s hrvatskog na francuski koji nosi 30 bodova, od čega se odbijaju negativni bodovi definirani prema težini i vrsti pogreške). Ocjena iz diktata nosi ukupno 30%, ocjena iz zadataka iz gramatike i vokabulara 40%, ocjena iz gramatičkog prijevoda 30% konačne ocjene ispita.  Pojedini dijelovi ispita ocjenjuju se kako slijedi: **diktat** – 1-3 pogreške = izvrstan, 4-6 pogrešaka = vrlo dobar, 7-9 pogrešaka = dobar, 10-12 pogrešaka= dovoljan, više od 12 pogrešaka = nedovoljan; **zadaci iz gramatike i vokabulara** – 0-59% nedovoljan, 60-69% = dovoljan, 70-79% = dobar, 80-89% = vrlo dobar, 90-100% = izvrstan; **gramatički prijevod** - za ortografsku pogrešku oduzima se 0.25 bodova, za leksičku pogrešku 0,5 bodova, za gramatičku pogrešku 1 bod; 1-3 pogreške = izvrstan, 4-6 pogrešaka = vrlo dobar, 7-9 pogrešaka = dobar, 10-12 pogrešaka = dovoljan, više od 12 pogrešaka = nedovoljan. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)** | 0 - 59 | | | | | | % nedovoljan (1) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 60 - 69 | | | | | | % dovoljan (2) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 70 - 79 | | | | | | % dobar (3) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 80 - 89 | | | | | | % vrlo dobar (4) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 90 - 100 | | | | | | % izvrstan (5) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Način praćenja kvalitete** | studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta  studentska evaluacija nastave na razini sastavnice  interna evaluacija nastave  tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete  ostalo | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Napomena /**  **Ostalo** | Sukladno čl. 6. *Etičkog kodeksa* Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.  Prema čl. 14. *Etičkog kodeksa* Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. […] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. […]  Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povrjedu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:  - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno;  - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.  Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se [*Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru*](http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/doc_pdf_dokumenti/pravilnici/pravilnik_o_stegovnoj_odgovornosti_studenata_20150917.pdf).  U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.  U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

1. Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod. [↑](#footnote-ref-1)